



hama®

00047000

www.hama.com

hama®

Hama GmbH & Co KG
Postfach 80
D-86651 Monheim/Germany
Tel. (09091) 502-0
Fax (09091) 502-274
hama@hama.de
www.hama.com

00047000_10/06



»Delta Photo«

D Bedienungsanleitung

Dieses Ladegerät ist für nahezu alle 3,6 V/3,7 V bis 7,2 V/7,4 V Li-Ion Digital Photo Akkus geeignet.

- Die präzise Spannungsabschaltung gewährleistet ein vollständiges Aufladen der Akkus.
- "Top-off" Funktion für 100 %-ige Aufladung.
- Feststellung defekter Akkus.
- Schutz vor Überladen.
- Zusätzlicher Überladeschutz durch eingebauten Sicherheitstimer.

Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Ladegeräts diese Bedienungsanleitung durch. Sie erläutert Ihnen die Handhabung dieses Produkts.

Nur in trockenen Räumen verwenden!

Inhalt/Lieferumfang Ihres Ladegeräts

- 1x AC/DC Adapter 230V/50 Hz
- 1x Ladestation
- 1x Auto Netzadapter
- 1x Adapterplatte
- 1x Bedienungsanleitung

Bedienungsanleitung

Anschluss des Ladegerätes:

1. Verwendung des Ladegerätes im Netzbetrieb

Stecken Sie den AC/DC Adapter in eine Steckdose, anschliessend verbinden Sie das andere Ende mit dem Netzeingang des Ladegeräts. Die Netz-Zustandsanzeige leuchtet ROT auf.

2. Verwendung des Ladegerätes im Auto

Stecken Sie den Autonetzadapter in den 12 Volt Zigarettenanzünder Ihres Autos, anschliessend verbinden Sie das andere Ende mit dem Netzeingang des Ladegeräts. Die Netz-Zustandsanzeige leuchtet ROT auf.

Hinweis: Verwenden Sie den Autonetzadapter nie im 24V Bordnetz eines LKW's. Dies führt zu einer dauerhaften Beschädigung des Ladegerätes.



Aufladen eines Akkus über das Digital-Photo-Akku-Ladegerät

Legen Sie die Akkus wie angegeben auf die Plattform (Bild A). Drücken Sie den Akku nicht mit Gewalt in die Plattform. Setzen Sie die Adapterplatte wie angegeben ein (Bild B). Um die Adapterplatte zu entfernen, ziehen Sie einfach die Entriegelung zurück und heben die Vorrichtung aus dem Ladegerät (Bild).

Ladebetrieb

Sobald der Akku in das Ladegerät eingelegt wird, leuchtet die Ladeanzeige (grüne LED) auf und blinkt während des gesamten Ladevorgangs. Sobald der Akku voll aufgeladen ist, hört die Anzeige auf zu blinken und leuchtet dauernd. Anschliessend können die Akkus aus dem Ladegerät herausgenommen werden. Um eine 100 %-ige Aufladung zu erreichen, sollten die Akkus noch ca. 30 Minuten im Ladegerät verbleiben ("Top-OFF" Ladung).

Sicherheitsmassnahmen, Wartung und Pflege

Verwenden Sie das Akku Ladegerät **NICHT** in einem Schubfach, geschlossenem Gehäuse oder einer mit Stoff beschichteten Abdeckung. Die durch den Aufladevorgang entstehende Wärme könnte das Ladegerät und die Akkus beschädigen. Während der Inbetriebnahme kommt es zu einer leichten Erwärmung des Ladegeräts. **VERSUCHEN** Sie **NICHT**, das Ladegerät zu öffnen oder Bedienteile des Geräts herauszunehmen. In einem solchen Fall erlischt Ihre Garantie. Sorgen Sie dafür, dass das Ladegerät **KEINER** Feuchtigkeit ausgesetzt ist; tauchen Sie das Ladegerät niemals aus irgendeinem Grund in Wasser. Stellen Sie das Ladegerät **NICHT** an einem Ort auf, an dem es extremen Temperaturen ausgesetzt ist. Es sollte nicht direktem Sonnenlicht ausgesetzt sein, wie beispielsweise auf dem Armaturenbrett. Hohe Temperaturen können das Plastik verformen oder zum Schmelzen bringen. Lassen Sie das Ladegerät **NICHT** fallen. Starke Erschütterungen könnten es dauerhaft beschädigen; in solchen Fällen erlischt die Garantie. Stecken Sie das 12V Autokabel **NICHT** in den Zigarettenanzünder eines LKW's; dies führt zu einer dauerhaften Beschädigung des Ladegeräts.

Technische Daten:

Eingangsspannung:	12 V Gleichspannung
Ladestrom:	800 mA Konstantstrom
Lademethode:	Konstantspannung mit Ladestrombegrenzung (4,2V für 3,6V/3,7V Akku, 8,4V für 7,2V/7,4V Akku)

Fehlersuche

Problem

Keine Netzstatus-Anzeige (rote LED)

Lösung

- Vergewissern Sie sich, das der AC/DC Netzadapter mit einer passen den Steckdose verbunden ist.
- Überprüfen Sie das Stromkabel.

Keine Ladeanzeige (grüne LED) nach Einlegen des Akkus

- Legen Sie die Akkus erneut ein.
- Der Akku ist beschädigt

Netz- und Ladeanzeige des Adapters (LEDs) blinken

- Trennen Sie den Netzausgang vom Ladegerät und verbinden ihn erneut mit dem Ladegerät.
- Der Akku ist beschädigt.

GB Instruction manual

This charger can nearly be used for all 3,6 V/3,7 V at 7,2V/7,4V Lithium-Ion Digital Photo battery packs

- Precision end-of-charge voltage disconnection guarantees full charging of accu packs.
- "Top-off" charging function after full charge detection.
- Detection of defective accu packs.
- Overcharge protection.
- Additional overcharge protection through built-in safety timer.

Please read this instruction manual before using this charger.

It explains how to operate this product.

Use in dry rooms only!

Contents of your charger:

- 1 x AC / DC Adapter 230V / 50Hz
- 1 x Accu Charger Base
- 1 x Car Cord Adapter
- 1 x Adapter Trays
- 1 x Operating Instructions

Operating instructions

Connection of the Charger

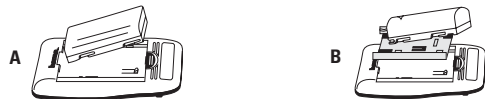
1. Powering the Charger

Plug the AC / DC Adapter into a power outlet, then connect the other end with the power input of the charger. The power status indicator will light up in RED.

2. Using the charger in car

Plug the Car Cord Adapter into the 12V cigarette light socket of your car, then connect the other end with the power input of the charger. The power status indicator will light up in RED.

ATTENTION: Never plug the Car Cord Adapter into the 24V power of a truck vehicle. This will cause permanent damage to the charger.



Loading a accu onto the Photo Accu Charger

Slide the Accu onto the platform as indicated (picture A). Do not force the Accu onto the platform. Use the adapter tray as indicated (picture B). To remove the adapter tray simply pull back on the release tab and lift the tray up from the charger (picture).

Charging Mode

When the Accu is attached onto the charger platform the Accu status indicator will light up (green LED) and blink as long as the Accu is being charged. If the Accu is fully charged, the indicator will stop blinking and light up permanently. Then the Accu pack can be removed from the charger. It is recommended to still leave the Accu pack on the charger for approx. 30 minutes to "top-off" the battery.

Safety precautions and maintenance

DO NOT use the Accu charger inside a drawer, closed cabinet or cover with a cloth. The heat from charging may damage the charger and the battery pack. During use the charger will become slightly warm.

DO NOT attempt to open the charger or remove service parts inside. Doing so will void your warranty. **DO NOT** allow moisture of any kind to come into contact with the charger; never immerse the charger in water for any reason.

DO NOT install the charger in areas that may expose it to extreme temperatures. Avoid placing the charger in direct sunlight, such as on a dashboard. High temperatures may warp or melt plastics. **DO NOT** drop the charger. Serve jolts may cause permanent damage and are not covered by the warranty. **DO NOT** plug the 12V car cord into the cigarette light socket of truck vehicles since it will cause permanent damage to the charger.

Technical Specifications

Input: 12 VDC
Charging Current: 800mA constant current mode
Charging Mode: constant current mode with charging current termination (4.2V for 3.6V/3,7V Accu, 8.4V for 7.2V/7,4V Accu)

Troubleshooting

Problem

No power status LED (red LED)

Remedy

- Make sure the AC/DC power adapter is plugged into a suitable power outlet.
- Check power cord.

No Accu status LED (green LED) when Accu is installed

- Re-install Accu.
- Defective Accu.

Power and Accu status LED of the adapter both blinking

- Disconnect outlet of power from charger and re-connect it to charger.
- Defective Accu.

F Mode d'emploi

Ce chargeur convient à presque tous les accus de 3,6 V/3,7 V et 7,2 V/7,4 V avec ions de lithium.

- La déconnexion précise de la tension garantit une recharge complète des piles.
- Fonction « Top-off » pour une recharge à 100%.
- Signalisation de piles défectueuses.
- Protection contre la surcharge.
- Protection supplémentaire contre la surcharge grâce à une horloge de sécurité intégrée.

Lire s.v.p. ce mode d'emploi avant de mettre le chargeur en service. Il a pour but de vous expliquer l'utilisation de ce produit. Utilisation seulement dans des locaux secs!

Contenu / accessoires de votre chargeur

- 1 x adaptateur AC/DC 230 V / 50 Hz
- 1 x adaptateur de réseau du véhicule
- 1 x plaques d'adaptateur
- 1 x station de recharge accu
- 1 x mode d'emploi

Mode d'emploi

Branchement du chargeur

1. Utilisation du chargeur sous tension secteur

Brancher l'adaptateur AC/DC dans une prise de courant, puis relier l'autre extrémité à l'entrée de secteur du chargeur. L'indicateur d'état du secteur s'allume en ROUGE.

2. Utilisation du chargeur dans la voiture

Insérer l'adaptateur de réseau du véhicule dans l'allume-cigares de 12 volts de votre véhicule, puis relier l'autre extrémité à l'entrée de secteur du chargeur. L'indicateur d'état du secteur s'allume en ROUGE.

NOTE: ne jamais utiliser l'adaptateur de réseau du véhicule dans le réseau de bord de 24 volts d'un camion. Cela peut provoquer des dommages permanents sur le chargeur.



Recharge d'une pile avec le chargeur pour batteries à ions de Lithium

Déposer la pile sur la plate-forme comme indiqué (schéma). Presser la pile dans la plate-forme sans forcer. Placer la plaque d'adaptateur comme indiqué (schéma). Pour enlever la plaque d'adaptateur, rabattre simplement le déverrouillage et soulever le dispositif hors du chargeur (schéma).

Mode de charge

L'indicateur de charge s'allume (diode électroluminescente verte) dès que la pile est introduite dans le chargeur, et clignote pendant toute la durée de la charge. Dès que la pile est entièrement rechargée, l'indicateur s'arrête de clignoter et reste allumé en permanence. On peut ensuite prendre les piles du chargeur. Pour atteindre une recharge à 100%, laisser les piles pendant encore 30 minutes dans le chargeur (chargement « Top-Off »).

MESURES DE SECURITE, MAINTENANCE ET ENTRETIEN

NE PAS UTILISER le chargeur de piles dans un tiroir, un boîtier fermé ou un objet recouvert de tissu. La chaleur dégagée pendant le chargement peut endommager le chargeur et les piles.

Le chargeur s'échauffe quelque peu pendant la mise en service.

NE PAS ESSAYER d'ouvrir le chargeur ni d'enlever des éléments de commande de l'appareil. Lors d'une telle intervention, la garantie sera annulée.

Veiller à **NE PAS** soumettre le chargeur à l'humidité et ne pas le plonger dans l'eau, pour aucune raison.

NE PAS placer l'appareil à un endroit où il est soumis à des températures extrêmes. Eviter de l'exposer aux rayons solaires directs, comme par exemple sur le tableau de bord. Les températures élevées peuvent déformer le plastique ou le faire fondre.

NE PAS faire tomber le chargeur. Les vibrations intensives peuvent l'endommager à vie ; dans ce cas, la garantie sera annulée.

NE PAS brancher le câble de 12 V du véhicule dans l'allume-cigares d'un camion. Cela peut provoquer des dommages permanents sur le chargeur.

DONNEES TECHNIQUES

Tension d'entrée :	12 V en tension continue
Courant de charge :	800 mA de courant constant
Méthode de recharge :	tension constante avec limitation du courant de charge (4,2 V pour une pile de 3,6 V/3,7 V - 8,4 V pour une pile de 7,2 V/7,4 V)

RECHERCHE DES ERREURS

PROBLEME

Aucune indication d'état de réseau (diode électro-luminescente rouge)

SOLUTION

- S'assurer que l'adaptateur de réseau AC/DC est relié à une prise de courant adéquate.
- Vérifier le câble de courant.

Aucune indication d'état de réseau (diode électro-luminescente verte) après avoir inséré la pile

- Insérer à nouveau la pile.
- La pile est endommagée.

L'indicateur de charge et de réseau de l'adaptateur (diodes électroluminescentes) clignotent

- Déconnecter la sortie du réseau du chargeur puis établir à nouveau la connexion avec le chargeur.
- La pile est endommagée.

Handleiding

Dit laadtoestel is geschikt voor nagenoeg alle 3,6 V/3,7 V en 7,2 V/7,4 V Li-Ion-accu's.

- De exacte spanningsuitschakeling garandeert een volledige oplading van de accu's
- "Top-off"-functie voor 100 % lading
- Vaststelling van defecte accu's
- Bescherming tegen overlading
- Extra overladersbeveiliging door ingebouwde veiligheidsklok

Lees vóór de ingebruikname van dit laadtoestel eerst deze handleiding door. Hierin wordt de bediening van dit product beschreven. Uitsluitend voor gebruik in droge vertrekken!

Inhoud / leveringsomvang van uw laadtoestel:

- 1 x AC / DC – adapter 230 V / 50 Hz
- 1 x autonetaadapter
- 1 x adapterplaten
- 1 x laadstation
- 1 x handleiding

HANDLEIDING

Aansluiting van het laadtoestel

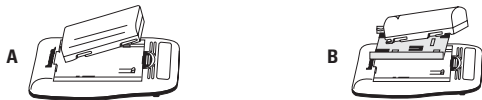
1. Gebruik van het laadtoestel bij netvoeding

Steek de AC / DC-adapter in een stopcontact en verbind het andere uiteinde met de netingang van het laadtoestel. Het netstatuslampje brandt ROOD.

2. Gebruik van het laadtoestel in de auto

Steek de autonetaadapter in de 12 V-aansluiting van de sigarettenaansteker in uw auto en verbind het andere uiteinde met de netingang van het laadtoestel. Het netstatuslampje brandt ROOD.

BELANGRIJK: gebruik de autonetaadapter nooit voor het 24 V-boordnet van een vrachtwagen. Dit zou het laadtoestel onherstelbaar beschadigen.



Een accu opladen via het laadtoestel

Leg de accu zoals aangegeven op het platform (afbeelding). Druk de accu niet met geweld in het platform. Breng de adapterplaat aan zoals aangegeven (afbeelding). Als u de adapterplaat wilt verwijderen, trekt u gewoon de ontgrendeling terug en tilt de voorziening uit het laadtoestel (afbeelding).

Laadfunctie

Zodra de accu in het laadtoestel is geplaatst, gaat het groene laadlampje (LED) branden en knippert zolang er geladen wordt. Als de accu is opgeladen, gaat het knipperen van de LED over in constant branden. U kunt dan de accu's uit het apparaat nemen. Om 100 % lading te garanderen, moet u de accu's nog ca. 30 minuten in het laadtoestel laten ("topp-off"-lading).

VEILIGHEIDSMATREGELEN, ONDERHOUD EN VERZORGING

Gebruik het acculaadtoestel NIET in een lade, een gesloten vak of een met stof bedekte afdekking. De door het laden ontstane warmte zou het apparaat en de accu's kunnen beschadigen.

Tijdens het gebruik wordt het laadtoestel een beetje warm. **PROBEER NIET** om het laadtoestel te openen of bedieningselementen van het apparaat eruit te nemen. In dergelijke gevallen komt namelijk de garantie te vervallen.

Zorg ervoor dat het laadtoestel NIET wordt blootgesteld aan vocht; dompel het laadtoestel onder geen enkele voorwaarde onder water.

Plaats het laadtoestel **NOOIT** op een plaats waar het aan extreme hitte wordt blootgesteld. Stel het ook niet bloot aan direct zonlicht, zoals bijvoorbeeld op het dashboard. Hoge temperaturen kunnen de kunststof doen vervormen of zelf smelten.

Laat het laadtoestel NIET vallen. Sterke schokken kunnen het onherstelbaar beschadigen. In dergelijke gevallen komt de garantie te vervallen.

Steek de 12V-autokabel NIET in de sigarettenaansteker van een vrachtwagen; hierdoor wordt het laadtoestel onherstelbaar beschadigd.

TECHNISCHE GEGEVENS

Ingangsspanning: 12 V gelijkspanning
 Laadstroom: 800 mA constante stroom
 Laadmethode: constante spanning met laadstroombegrenzing
 (4,2 V voor 3,6 V/3,7 V-accu, 8,4 V voor 7,2 V/7,4 V-accu)

FOUTEN OPSPOREN VERHELPEN

PROBLEEM

Geen indicatie van de netstatus (rode LED)

Geen laadindicatie (groene LED) na het plaatsen van de accu

Net- en laadindicator van de adapter (LED's) knipperen

OPLOSSING

- Controleer of de AC / DC-netadapter is verbonden met een daarvoor geschikt stopcontact.
- Controleer de stroomkabel.
- Plaats de accu opnieuw.
- De accu is beschadigd.
- Trek de voedingskabel uit de netuitgang en verbind hem opnieuw met het laadtoestel.
- De accu is beschadigd

E Instrucciones de uso

Este cargador de acumuladores sirve para casi todos los acumuladores de litio iónico de 3,6 V/3,7 V y 7,2 V/7,4 V

- La desconexión exacta de la tensión garantiza la carga completa de las baterías.
- Función „top-off“ para una carga del cien por ciento.
- Comprobación de baterías averiadas
- Protección contra sobrecarga
- Protección adicional contra sobrecarga mediante conmutador de seguridad integrado.

Por favor, lea detenidamente las presentes instrucciones de uso ántes de emplear este cargador de acumuladores. Ésta le explica el manejo de este producto.

Utilizar solamente en ambientes secos!

Contenido/volumen de suministro del cargador de acumuladores

- 1 x adaptador AC/DC 230V/ 50 Hz
- 1 x adaptador para la red del automóvil
- 1 x platinas adaptadoras
- 1 x estación cargabaterías para
- 1 x instrucciones de uso

Instrucciones de uso

Conexión del cargador

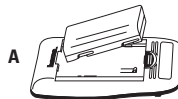
1. Empleo del cargador de acumuladores con alimentación por la red

Introduzca el adaptador de AC/DC en un tomacorriente y una a continuación el otro extremo con la entrada a la red del cargador. El indicador de estado de la red se enciende de color ROJO.

2. Empleo del cargador de acumuladores en el automóvil

Introduzca el adaptador a la red del automóvil en el encendedor de cigarrillos de 12 V de su auto y conecte, a continuación, el otro extremo con la entrada a la red del cargador. El indicador de estado de la red se enciende de color ROJO.

INDICACION: No use jamás el adaptador para la red del automóvil en la red de a bordo de 24 V de un camión. Esto conduce a una avería permanente del cargador de acumuladores.



Carga de una batería con el cargador de baterías del photo:

Ubique la batería, de la forma indicada, sobre la plataforma (ilustración).

No apriete con fuerza la batería en la plataforma. Introduzca, conforme a lo indicado, la platina adaptadora (ilustración). Para quitar la platina adaptadora, retire únicamente el desenclavamiento y quite el dispositivo del cargador de acumuladores (ilustración).

Carga

En el momento de haber introducido la batería en el cargador se enciende el indicador de carga (diodo luminiscente verde) y hace señales intermitentes durante todo el procedimiento de carga. Al haberse cargado completamente la batería, el indicador ya no hace señales intermitentes y queda la luz encendida. A continuación, pueden extraerse las baterías del cargador. Para lograr una carga del cien por ciento, es aconsejable dejar las baterías aún por aprox. 30 minutos en el cargador (carga „top-off“).

MEDIDAS DE SEGURIDAD, ENTRETENIMIENTO Y CUIDADO

NO EMPLEE el cargador de acumuladores en una gaveta, en una caja cerrada o en una cubierta revestida de tela. El calor que se produce por el procedimiento de carga puede dañar el cargador y las baterías. Durante la puesta en servicio se produce un leve calentamiento del cargador. **NO PRUEBE** abrir el cargador o extraer piezas de mando del aparato. En tal caso no se asumirá ningún tipo de garantía. Observe de **NO** exponer el cargador a humedad; no sumerga jamás, por algún motivo, el cargador en agua. **NO** ubique el cargador en un lugar en el cual éste expuesto a temperaturas extremas. No exponerlo a irradiación solar directa, como por ejemplo en el tablero de instrumentos. Altas temperaturas pueden deformar o fundir el plástico. **NO** deje caer el cargador. Fuertes sacudidas pueden dañarlo de forma permanente; en estos casos se pierde la garantía.

NO introduzca el cable para el automóvil de 12 V al encendedor de cigarrillos de un camión; és

DATOS TECNICOS

Tensión de entrada: 12 V tensión continua
Corriente de carga: 800 mA intensidad constante
Método de carga: tensión constante con limitación de la corriente de carga (4,2 V para batería de 3,6 V/3,7 V, 8, 4 para batería de 7,2 V/7,4 V)

BUSQUEDA DE DEFECTOS

PROBLEMA

Falta de indicación del estado de la alimentación de red (diodo luminoso rojo)

Falta de indicación de carga (diodo verde) después de haber introducido la batería

Indicadores de la alimentación y carga del adaptador (diodos) hacen señales intermitentes

SOLUCION

- Verifique que el adaptador de red de AC/DC esté unido a un tomacorriente adecuado.
- Controle el cable de corriente.
- Introduzca nuevamente la batería.
- La batería está averiada.
- Separe la salida de la red del cargador y vuelva a conectarlo nuevamente con el cargador.
- La batería está averiada.

① Istruzioni per l'uso

Questo di carica è adatto praticamente per tutti gli accumulatori da 3,6 V/3,7 V e 7,2V/7,4V.

- La precisa disattivazione della tensione garantisce una carica completa delle batterie.
- Funzione "Top-off" per carica al 100%
- Individuazione di batterie guaste
- Protezione contro il sovraccarico
- Protezione supplementare contro il sovraccarico grazie a timer di sicurezza incorporato.

Prima di mettere in funzione, leggete per favore queste istruzioni per l'uso. Esse spiegano il modo di usare il prodotto.

Utilizzare solo in ambienti asciutti!

Contenuto/entità di fornitura del Vostro di carica

1x adattatore AC/DC 230V/50Hz
1x adattatore per rete elettrica auto
1x piastra adattatore
1x stazione di carica batterie
1x istruzioni per l'uso

Istruzioni per l'uso

Allacciamento dell' di carica:

1. Uso dell' di carica nel funzionamento con rete elettrica

Innestare l'adattatore AC/DC in una presa, poi collegare l'altra estremità con l'entrata di rete dell'apparecchio di carica. La visualizzazione dello stato di rete si accende in ROSSO.

2. Uso dell' di carica in automobile

Innestare l'adattatore per la rete elettrica dell'auto nell'accendisigari a 12V della Vostra auto, poi collegare l'altra estremità con l'entrata di rete dell'apparecchio di carica. La visualizzazione dello stato di rete si accende in ROSSO.

Avvertenza: non usare mai l'adattatore per la rete dell'auto nella rete di bordo da 24V di un camion. Ciò provocherebbe un danno permanente dell'apparecchio di carica.



Carica di una batteria mediante l'apparecchio di carica di batterie video

Mettere la batteria, come indicato sulla piattaforma (illustrazione). Non premere con la forza la batteria nella piattaforma. Inserire la piastra dell'adattatore come indicato (illustrazione). Per togliere la piastra dell'adattatore, tirare indietro semplicemente lo sblocco e sollevare il dispositivo togliendolo dall'apparecchio di carica (illustrazione).

Funzionamento di carica

Non appena la batteria viene inserita nell'apparecchio di carica, si accende la spia luminosa (LED verde) e lampeggia durante tutta l'operazione di carica. Non appena la batteria è completamente carica, la spia smette di lampeggiare e rimane accesa con luce fissa. Dopo le batterie possono essere tolte dall'apparecchio di carica. Per ottenere una carica al 100%, le batterie dovrebbero rimanere ancora per 30 minuti circa nell'apparecchio di carica (carica "Top-off").

Misure di sicurezza, manutenzione e cura

NON usare l'apparecchio di carica delle batterie in un cassetto, in un involucro chiuso o in un rivestimento ricoperto di stoffa. Il calore che si sviluppa con il processo di carica, potrebbe danneggiare l' e le batterie. Durante la messa in funzione si verifica un leggero riscaldamento dell'apparecchio di carica. **NON CERCATE** di aprire l' o di togliere pezzi dall'apparecchio. In tal caso la garanzia si estingue. Fare attenzione che l'apparecchio **NON** venga esposto in **NESSUN MODO** ad umidità, non immergere mai, per nessun motivo, l'apparecchio in acqua. **NON** mettere l'apparecchio in un posto dove viene esposto a temperature estreme. Esso non dovrebbe essere esposto ai raggi diretti del sole, come per esempio su un cruscotto. Alte temperature possono deformare la plastica e farla sciogliere.

NON fate cadere l'apparecchio. Scosse violente potrebbero danneggiarlo permanentemente; in tali casi la garanzia si estingue.

NON innestare il cavo dell'auto da 12v nell'accendisigari di un camion; ciò provoca danni permanenti dell'apparecchio.

Dati tecnici:

tensione in entrata: 12 V tensione uniforme
 corrente di carica: 800 mA corrente costante
 metodo di carica: tensione costante con limitazione corrente carica
 (4,2V per batteria da 3,6 V/3,7 V, 8,4V per batteria da 7,2V/7,4V)

Ricerca di errori

Problema

Niente spia di stato di rete
 (LED rosso)

niente spia di carica (LED verde)
 dopo aver inserito la batteria

spia di rete e di carica
 dell'adattatore (LEDs)
 lampeggiano

Soluzione

- accertarsi che l'adattatore di rete AC/DC sia collegato ad una presa adatta
- controllare il cavo della corrente
- reinserire la batteria
- la batteria è danneggiata
- separare l'uscita dirette dall'apparecchio di carica e ricollegarlo con l' di carica
- la batteria è danneggiata

H Használati útmutató

Ez a töltőkészülék a digitális fényképezőgépekhez szükséges, 3,6 V/3,7 V-tól 7,2 V/7,4 V-os Lithium-ion akkumulátorok töltéséhez használható.

- A precíz kivitelű feszültségátalakító teljes értékű feltöltést biztosít az akkumulátoroknak.
- "Top-off" funkció a 100 %-os feltöltöttségi állapothoz.
- Hibás akkumulátorok felismerése.
- Túltöltés elleni védelem.
- Kiegészítő túltöltés elleni védelem, beépített biztonsági időzítővel.

Mielőtt elkezdéné egy akkumulátor töltését, kérjük tanulmányozza át ezt a használati útmutatót, hogy szakszerűen végezhesse a műveletet. A töltést csak száraz helyiségben végezze!

A töltőkészülék tartozékai

- 1 db 230 V/50 Hz-es AC/DC adapter
- 1 db fotóakkumulátor
- 1 db gépkocsi-hálózati adapter
- 1 db adapterlemez
- 1 db Használati útmutató

A töltőkészülék használata

A töltőkészülékhez szükséges tápáram-ellátás

1. A töltőkészülék csatlakoztatása a világítási hálózathoz
Csatlakoztassa az AC/DC adaptert egy fali konnektorba. Ha a konnektor nem megfelelő helyen van, használjon hosszabbítót. Bekapcsolás után a feszültségkijelző pirosan világít.
2. A töltőkészülék csatlakoztatása a gépkocsi-hálózathoz
Csatlakoztassa a gépkocsi-hálózati adaptert autójának 12 V-os szivargyújtó aljzatába. Szükség esetén használjon szivargyújtó-csatlakozó hosszabbítót. Bekapcsolás után a feszültségkijelző pirosan világít.

Megjegyzés: Egyes teherautó típusokban 24 V-os egyenáramú hálózat van. Ezekben nem szabad használni a töltőkészüléket és a gépkocsi-hálózati adaptert, mert maradandó károsodást szenvedhetnek.



Az akkumulátor előkészítése a töltéshez

Helyezze a feltöltendő akkumulátort a befogólapra (lásd az "A" ábrán). Nem túl erős nyomással pattintsa rá a felületre. Ezek után helyezze az adapterlemez a feltüntetett helyre a töltőn (lásd a "B" ábrán). Az adapterlemez rögzítéséhez egyszerűen húzza vissza a reteszelt és rögzítse az töltőkészüléken (lásd az ábrán).

Töltési üzemmód

Amint becsatolta az akkumulátort a töltőkészülékbe, villogni kezd a töltéskijelző (zöld LED) és elkezdődik a töltési folyamat. Amikor az akkumulátor feltöltődött, megszűnik a kijelző zöld LED villogása és folyamatosan világít. Ekkor már leválasztható az akkumulátor a töltőkészülékről. Ahhoz azonban, hogy 100 %-ig feltöltött legyen, még kb. 30 percig kell a töltőkészülékkel utántölteni ("Top off" töltés).

Biztonsági előírások, karbantartás, tisztítás Alkalmazás

Működés közben ne tegye az akkumulátortöltőt fiókba, zárt dobozba, vagy szekrénybe, ne takarja le terítővel. A töltési idő alatt a töltőkészülék és az akkumulátor enyhén melegszik. Mindezt figyelembe véve, biztosítani kell az akkumulátortöltő szellőzését és a meleg természetes elvezetését.

Ne próbálkozzék a töltőkészülék felnyitásával vagy szétszedésével. Egy ilyen beavatkozás a garancia elvesztésével járhat! Elővigyázatossági szempontok

Gondoljon arra, hogy a töltőkészülék nem nedvességálló, ezért ne hagyja a szabad ég alatt és ne használja fedetlenül esőben. Ne hagyja a készüléket szélsőséges hőmérsékletű helyen, ne működtesse közvetlenül a napsugárzásnak kitéve pl.: a gépkocsi szélvédő alatt. A normálisnál nagyobb hőmérséklet eldeformálhatja a műanyag házat és zavart okozhat a működésben. A 12 V-os autókábel addig ne használja tehergépkocsiban, amíg nem győződött meg róla, hogy megfelelő az egyenáramú hálózat. Erősen rázkódó környezetben ne használja a töltőt. A normális használattól eltérő esetekre nem vonatkozik a garancia!

Műszaki adatok

Közvetlen bemeneti üzemszűltség: 12 V (egyenáram = DC)
Töltőáram: 800 mA (konstans áramszint)
Töltési rendszer: konstansszűltségű töltőáramszabályozás
(4,2 V-tal a 3,6 V/3,7 V-os akkumulátorhoz,
8,4 V-tal a 7,2 V/7,4 V-os akkumulátorhoz)

Hibalehetőségek

Hibajelenségek:

Nincs hálózati feszűltség-kijelzés
AC/DC (piros LED)

Nincs töltés-kijelzés (zöld LED)

Igazítsa meg az akkumulátort.

Megoldás:

- Győződjön meg róla, hogy az adaptert becsatlakoztatta-e a hálózatra.
- Ellenőrizze a hálózati kábelt.
- Szivargyűjtő-csatlakozásnál: ellenőrizze hogy a slusszkulcs gyűjtőkapcsoló állásban van-e
- Ellenőrizze, hogy az akkumulátor becsatlakozás után megfelelően rákapcsolódott-e a töltőre
- Nincs érintkezés a töltő és az akkumulátor között.
- Az akkumulátor megrongálódott. A hálózati és a töltés-kijelző
- Ellenőrizze a hálózati csatlakozást egyaránt villogó töltőkészülék és az áramforrás között.

CZ Návod k použití

Tato nabíječka je určena pro Li-Ion digital-foto akumulátory 3,6V/3,7V až 7,2V/7,4V.

- precizní obvody zaručují plné nabití akumulátorů
- „Top off“ funkce pro 100% nabití
- rozeznání vadných akumulátorů
- ochrana proti přebití
- přídatná ochrana proti přebití bezpečnostním spínačem

Pročtěte si tento návod pečlivě. Umožní vám zařízení správně používat. Požívejte jen v suchém prostředí!

Obsah dodávky

- 1 x AC/DC adaptér 230/50Hz
- 1 x nabíječka
- 1 x auto adaptér
- 1 x adaptérová destička
- 1 x návod k použití

Návod k použití

K napájení je možno použít jak síť 230V tak 12V (použití v autě).

Připojení nabíječky

1. Použití nabíječky při provozu na 230V.
Zapojte přiložený adaptér do sítě a koncovku zasuňte do napájecího vstupu na nabíječce. Kontrolka provozu se rozsvítí červeně.
2. Použití nabíječky v autě
Zapojte přiložený adaptér 12V do zdířky cigaretového zapalovače a druhý konec do napájecího vstupu na nabíječce. Kontrolka provozu se rozsvítí červeně.

Upozornění: Auto adaptér nikdy nepoužívejte v nákladních autech s okruhem 24V. To by vedlo k trvalému poškození nabíječky.



Nabíjení akumulátorů

Položte baterii na destičku tak, jak je zobrazeno na obrázku. Akumulátor nenasazujte na destičku násilím. Destičku nasuňte podle obrázku. K vysunutí destičky stiskněte jednoduše pojistku a destičku vysuňte z nabíječky (viz obrázek).

Nabíjecí provoz

Okamžitě po vložení akumulátoru do nabíječky se rozsvítí zelená LED kontrolka která během nabíjecího procesu neustále bliká. Pokud je akumulátor plně nabitý přestane LED kontrolka blikat a bude svítit trvale. Následně je možno baterii vysunout z nabíječky. K dosažení optimálního nabití ponechte akumulátory asi dalších 30 minut v nabíječce.

Bezpečnostní upozornění, údržba a čištění

Z důvodu odvodu tepla nepoužívejte nabíječku v uzavřeném prostoru a nezakrývejte ji. Teplo vzniklé při nabíjení může trvale poškodit akumulátor a nabíječku.

Během nabíjecího procesu dochází k mírnému zahřátí. Nepokoušejte se zařízením otevřít a součástky nedemontujte. V tomto případě přicházíte o záruku.

Dbejte na to, aby zařízení nepřišlo do styku s vlhkem; zařízení nikdy z jakéhokoliv důvodu neponořujte do vody. Nabíječku umístěte na místo, kde nebude vystavena zvýšeným teplotám. Není doporučeno ji používat na přímém slunci, popř. na palubní desce automobilu. Vysoké teploty mohou poškodit plastovou konstrukci a mohou vést k trvalému poškození.

Nabíječku nikdy nepřipojujte na obvod v nákladním autě (24V); to povede k trvalému poškození zařízení.

Nabíječku umístěte na bezpečné místo odkud nemůže spadnout. Přílišné otřesy mohou mít za následek trvalé poškození. Také v tomto případě ztrácíte záruku.

Technická data

Vstupní napětí:

Nabíjecí proud:

Nabíjecí metoda:

12 V stejnosměrné napětí

800 mA konstantní proud

Konstantní napětí s omezením nabíjecího proudu (4,2 V pro 3,6V/3,7V akumulátory, 8,4V pro 7,2V/7,4 akumulátory)

Odstranění závad

Problém

Kontrolka zapojení nesvítí (červená LED)

Řešení

- Ujistěte se, zda je síťový adaptér správně zapojený do odpovídající zásuvky.
- Zkontrolujte přívodní kabel.
- Při použití zdiřky cigaretového zapalovače: zapněte zapalování a zkuste znovu.

Kontrolka nabíjení (zelená LED) povložená akumulátor nesvítí.

- Vložte akumulátor znovu.
- Akumulátor je poškozen.

LED kontrolky zapojení a nabíjení blikají.

- Nabíječku odpojte od sítě a znovu ji zapněte.
- Akumulátor je poškozen.

Táto nabíjačka je určená pre väčšinu Li-Ion digitálnych fotoaparátov 3,6V/3,7V do 7,2 V/7,4 V

- precízne obvody zaručujú úplné nabitie akumulátorov
- „top-off“ funkcia pre 100% nabitie
- rozoznávajú vadných akumulátorov
- ochrana proti prebitiu
- prídavná ochrana proti prebitiu bezpečnostným snímačom

Prečítajte si pozorne tento návod. Umožní Vám zariadenie správne používať. Používajte len v suchom prostredí!

Obsah dodávky:

- 1x AC/DC adaptér 230/50Hz
- 1x nabíjačka
- 1x auto adaptér
- 1x adaptérová doštička
- 1x návod na použitie

Návod na použitie

Pripojenie nabíjačky

1. Použitie nabíjačky pri 230V

Zapojte priložený adaptér do siete a koncovku zasuňte do sieťového vstupu na nabíjačke. Rozsvieti sa červená kontrolka prevádzky.

2. Použitie nabíjačky v aute

Zapojte priložený adaptér do zdieľanej cigaretového zapalovača a druhý koniec do sieťového vstupu na nabíjačke. Rozsvieti sa červená kontrolka prevádzky.

Upozornenie: Auto adaptér nikdy nepoužívajte v nákladných automobiloch s okruhom 24V. Viedlo by to k trvalému poškodeniu nabíjačky.



Nabíjanie digital – foto akumulátorov pomocou nabíjačky

Položte batériu na doštičku tak, ako je to zobrazené na obrázku. Akumulátor nenasadzujte na doštičku násilím. Doštičku nasuňte podľa obrázku. K vysunutiu doštičky stlačte jednoducho poistku a doštičku vysuňte z nabíjačky.

Nabíjanie

Okamžite po vložení akumulátorov do nabíjačky sa rozsvieti zelená LED kontrolka, ktorá počas procesu nabíjania neustále bliká. Pokiaľ je akumulátor úplne nabitý, LED kontrolka prestane blikáť a bude trvalo svietiť. Následne je možné batériu z nabíjačky vybrať. K dosiahnutiu optimálneho nabitia ponechajte akumulátory asi ďalších 30 minút v nabíjačke.

Bezpečnostné upozornenie, údržba a čistenie

Z dôvodu odvodu tepla nepoužívajte nabíjačku v uzavretej priehradke a nezakrývajte ju. eplo, ktoré vznikne pri nabíjaní môže trvalo poškodiť akumulátor a nabíjačku.

Počas nabíjania dochádza k miernemu zahriatiu. Nepokúšajte sa zariadenie otvoriť a súčiastky nedemolujte. V tomto prípade prichádzate o záruku.

Dbajte na to, aby zariadenie neprišlo do styku s vlhkom; zariadenie nikdy neponorte do vody. Nabíjačku dajte na miesto, kde nebude vystavená zvýšeným teplotám. Nie je doporučené ju používať na priamom slnku, napr. na palubnej doske automobilu. Vysoké teploty môžu poškodiť plastovú konštrukciu a môžu viesť k trvalému poškodeniu! Nabíjačku umiestnite na miesto odkiaľ nemôže spadnúť. V tomto prípade taktiež strácate záruku. Nabíjačku nikdy nenapájajte na obvod v nákladnom automobile (24V); povedie to k trvalému poškodeniu zariadenia.

Technické údaje

Vstupné napätie: 12 V jednosmerného napätia

Nabíjací prúd: 800 mA konštantný prúd

Nabíjacia metóda: Konštantné napätie s obmedzením nabíjacieho prúdu (4,2V pre 3,6V/3,7V akumulátory, 8,4V pre 7,2V/7,4V akumulátory)

Možné chyby

Problém

Kontrolky zapojenia nesvieti (Červená LED)

Kontrolka nabíjania (zelená LED) nesvieti

LED kontrolky zapojenia a nabíjania Blikajú

Riešenie

- Uistite sa, či je sieťový adaptér správne zapojený do zodpovedajúcej zásuvky
- Skontrolujte kábel
- Vložte akumulátor znovu
- Akumulátor je poškodený
- Nabíjačku odpojte zo siete a znovu ju a nabíjania zapnite
- Akumulátor je poškodený

PL Instrukcja obsługi

Ładowarka przeznaczona do prawie wszystkich akumulatorów aparatów cyfrowych 3,6V/3,7V do 7,2V/7,4V marek.

Precyzyjne rozłączanie napięcia gwarantuje pełne naładowanie akumulatorów. Funkcja „Top-off” dla 100% naładowania akumulatorów. Wykrywanie uszkodzonych akumulatorów. Ochrona przed przeładowaniem. Dodatkowa ochrona przed przeładowaniem dzięki wbudowanemu timerowi.

Przed użyciem ładowarki należy zapoznać się z treścią instrukcji obsługi. Używać tylko w suchych pomieszczeniach.

Zawartość opakowania:

- 1x AC/DC wtyk 230V/50Hz
- 1x Li-Io Digital – Photo Akku
- 1x wtyk przystosowany do gniazda zapalniczki samochodowej
- 1x adapter
- 1x instrukcja obsługi

Instrukcja obsługi

Podłączenie ładowarki:

1. Podłączenie ładowarki do sieci:

Włączyć zasilacz do sieci, drugi koniec do ładowarki. Zapali się czerwona kontrolka.

2. Użycie ładowarki w samochodzie:

Włożyć wtyczkę do gniazdka zapalniczki samochodowej 12V, drugi koniec podłączyć do ładowarki. Zapali się czerwona kontrolka.

Uwaga! Nie używać ładowarki gdy instalacja samochodowa pracuje pod napięciem 24V (samochody ciężarowe). Może to doprowadzić do trwałego uszkodzenia ładowarki.



Ładowanie akumulatora Digital Photo.

Umieścić akumulator w adapterze tak jak na rysunku. (Patrz rysunek w instrukcji oryginalnej A) nie wciskać akumulatora na siłę. Umieścić akumulator w adapterze tak jak na rysunku B. Aby wyjąć akumulator przycisnąć rygiel i wyjąć akumulator.

Po włożeniu akumulatora do adaptera zapali się zielona kontrolka LED, która podczas ładowania będzie cały czas migać. Po zakończonym procesie ładowania kontrolka przestanie migać i będzie palić się światłem ciągłym. Akumulatory można teraz bezpiecznie wyjąć z ładowarki. Aby uzyskać 100% naładowanie, należy akumulatory pozostawić jeszcze na pół godziny w ładowarce (ładowanie Top-OFF).

Środki bezpieczeństwa i konserwacja:

Podczas ładowania urządzenia nie przykrywać, nie umieszczać w szufladzie, czy innych pudełkach. Wytwarzane przez ładowarkę ciepło podczas ładowania może spowodować jej uszkodzenie lub uszkodzenie akumulatorów. Nie zdejmować obudowy ładowarki, ani nie wyjmować jej elementów elektrycznych. W przypadku otwarcia ładowarki wygasa gwarancja. Ładowarki używać w pomieszczeniach suchych; nie wkładać pod żadnym pozorem do wody. Nie używać ładowarki w bardzo niskich temperaturach; nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Uważać by ładowarka nie spadła – w przeciwnym razie wygasa gwarancja.

Nie włączać ładowarki w samochodach ciężarowych (napięcie 24V może doprowadzić do uszkodzenia ładowarki).

Dane techniczne:

Napięcie wejściowe – 12V

Prąd ładowania – 800 mA stały

Metoda ładowania – prąd stały z ograniczeniem prądu ładowania (4,2V dla 3,6V/3,7V akumulatora; 8,4 dla 7,2V/7,4V akumulatora)

Problemy:

Czerwona Kontrolka LED nie pali się

- Upewnić się czy ładowarka została prawidłowo podłączona do sieci.
- Sprawdzić kabel zasilający

Zielona kontrolka LED nie pali się

- Włożyć akumulator do adaptera jeszcze raz.
- Akumulator uszkodzony

Kontrolki czerwona i zielona migają

- Włożyć wtyk do ładowarki jeszcze raz
- Akumulator uszkodzony

Akku-Kompatibilitätsliste für Ladegerät Delta Photo

Battery pack compatibility list for Charger Delta Photo

Digital Photo Battery		aufladbar mit charged by
Canon	NB-1L/1LH NB-2L/2LH NB-3L NB-4L BP-512	Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Ladestation/Base Unit
Casio	NP-20 NP-30 NP-40	Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray
Contax	NP-120	Adapterplatte/Adapter Tray
Fuji	NP-30 NP-40 NP-60/120 NP-80 NP-100	Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray
JVC	BN-V101 BN-V37u	Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray
Kodak	KLIC 3000 KLIC 5000 KLIC 5001 KLIC 7000	Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray
Konica Minolta	DR-LB1 DR-LB4, NP-500/600 NP-1 NP-200/400/700 NP-800/900	Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray
Kyocera	BP-800/900/1000	Adapterplatte/Adapter Tray
Leica	NP-100	Adapterplatte/Adapter Tray
Nikon	EN-EL 1 EN-EL 2 EN-EL 3 EN-EL 5 EN-EL 8	Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray

Digital Photo Battery		aufladbar mit charged by
Olympus	Li-10B/12B Li-20B Li-40B/42B BLM-1	Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray
Panasonic	CGA-S004 CGA-S005 CGA-S006E CGR-S101A CGR-S602A DMW-BCB7 DMW-BM7 VW-VBA10	Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray
Pentax	D-Li2 D-Li7 D-Li8	Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray
Ricoh	DB20 DB30 DB40 DB43 DB60	Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray
Samsung	SLB-0737 SLB-1137	Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray
Sanyo	DL-10B DL-20B	Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray
Sony	NP-F 550 NP-FC 10/11 NP-FE 1 NP-FM 50 NP-FR 1 NP-FS 10/11 NP-FT 1	L-Series C-Series E-Series M-Series R-Series S-Series T-Series Ladestation/Base Unit Ladestation/Base Unit Adapterplatte/Adapter Tray Ladestation/Base Unit Adapterplatte/Adapter Tray Ladestation/Base Unit Adapterplatte/Adapter Tray
Toshiba	PDR-BT1 PDR-BT2 PDR-BT3 PDR-BT9 NP-100	Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray Adapterplatte/Adapter Tray